

بمعنى نزيل وبابها بالسبيته وباء الوحة اثن  
من قرونتها اي يطغى ناكاه ازاويكي بالباء المصدر  
دسكتر وهو ما بين الباب في روج وباب الدار فارسي  
معرب وكسر الراء للاضافة الي قوله خانه روستاني  
بمعنى الضياء وديم جالي بدل من روستاني والمراد به  
صاحب الموصوف به كزيان فصاحت اربابان صاحب  
اي حسن او عا جزا يند بضم الباء وفتح النون جهاتكم  
در شب تا كريك اي في الليل المظلم صبح بر ايد اي  
يطلع يا اب حيات انظلمات بدر ايد اي يخرج قدي  
بببب الوحة برفق بكون الفاء وصف تركبي  
بالتي قار الوضو مثل خون آب بمعنى فان الوضو  
والجمله خالية وتكبر بان رويته بود حصول اللذع المقدر  
وبعرق بفتح العين والراء المهملة برايمخته ناعم  
بكلابش الفم راجع الي قوله برفق مطب بفتح  
الباء المشددة كروه الفاعل صاحب جمال يا قطر  
جدا اركل رويش دران جليدين اسم مفعول من جلد  
قطيبه منه في الجملة شراب از دست كار زيش بركر فتم  
وكلو ردم بمعنى نوشيدم فان احد هاب عمل مكان  
الآخر وعمل كدشته از سر كرفتم شعركم بالقمه كالعطن  
نظف ومعنى يقبلي وهو المراد الصنوبري المستكن في  
الجانب لايسمن الصدر وسبحي اظبا لكثرة تنكبه ولانه  
خالص لبدن من قلب النخلة اي لهما لا يكاد يبيحه  
من الاساعه اي لا يثا رب ذلك ان يزيده رشقه لزال  
اي مقببه وهو اي الرشف بالفتح والكسرة مرفوع  
عيا انه فاعل سبيته والزال الماء العذب الصافي  
ولو للوصل شربت كورا متصل بقوله لا يكاد وقيل  
في الترجمة ببيت كوكلم صوسر در اي قائم ميره لال

كربن

كربن بفتح كسر الراء بفتح مدي مدام قطع خرم هذا اللفظ  
يوصف به المكان المزين بالماء والكلأ ويوصف به  
الزمان **خوع** روز تو سوي عيد خرم با ده ويوصف به  
الشخص الذي به فوج وسرور ويحكي به الباء المصدرية  
بنيال خرمي ويراد به معني الزنايهت والفتح كذا في بحر  
الغرائب ولا ياء ههنا فالمراد به من سرور وكلمه را  
في قوله طالع را زايه فان كونها زايه شايع ومن فسه  
يقوله يعني شادي فقد خطأ ان فوخند بمعنى يبارك  
طالع را كجشم بوزا بخذ في ليم للوزن بر وزن روي  
او قد بمعنى اقتد بلا واو بهر ابعاد اي كل صباح  
مست بفي بالاضافة بيدا وكرد بالكاف الفارس  
يتم شب اي السكران الذي سكر من الخمر ونام فانه  
رستيقظ ويفيق في نصف الليل مست ساني يعني  
من سكر من جمال الس في فانه يفيق روز خسته اي يوم  
الحش باعداد صاها فاذا عرف المعنى الفصح الصريح  
فلا تنفت الي اقبل اي ابعاد روز خسته **حكايت**  
سالي سلطان محمود خوارزم شاه اسم ملك باخطاي  
براي مصليتي صلح اختيا ركرد يريده انه جعله وان  
بجامع كاشغر بالكاف العربي وفتح العين المعجم  
اسم بلد ورا ادم اي دخلت فيه بسري وديم در خون  
بالياء المصدرية بفتايت اعتدال ونهايت جمال جنانك  
در اقبال او كفته **اربعي** معلت بشدرد اللام  
وتاء الخطاب هم شوي بالياء والمصدرية الي لطيف  
ودلري اموخت ماض من اموخت بمعنى التعلم  
جفا و تاز وعقاب و ستماري بالكاف الفارسي  
والياء المصدرية اموخت كالاول من ادني بخين  
شكل و خوي وقد و روشن بفتح الراء وكسر الواو

بنيال خرمي

بنيال خرمي

195